

金融制裁方法

Table of Contents

- [The nuclear option](#)
- [<pure> The nuclear option](#)

The nuclear option

Mr Trump has three main ways to constrain (v.) another country financially.

(1) He can refuse (v.) its banks access to CHIPS, a New York-based **clearing house** (银行) 票据交换所 , 清算中心 , 结算所 后定 through which 95% of all **dollar transactions** ((一笔) 交易 , 业务 , 买卖;办理 ; 处理) 美元交易 are routed (v.)按某路线发送;为...规定路线.

(2) He can try to force (v.) SWIFT, a Belgium-based messaging system which 11,000 banks worldwide use (v.) to make cross-border payments, to expel (v.)把...开除 (或除名) members 后定 from the offending 有罪的 ; 违法的;烦人的 ; 令人不安的 ; 惹麻烦的 state.

(3) And he can slap (v.) (用手掌) 打 , 拍 , 掴;啪地击打 (或撞上) an embargo 禁止贸易令 ; 禁运 on its financial system, threatening (v.) to punish(v.) any foreign or domestic financial institution 后定 **that uses (v.) dollars** — as virtually 几乎 ; 差不多 ; 事实上 ; 实际上 all do — **but continues to transact(v.) (与人或组织) 做业务 , 做交易 with** the embargoed 禁止...的贸易 ; 禁运 firms.

特朗普有三种主要方式, 来限制另一个国家的财政。

- 1.他可以拒绝该国的银行, 使用总部设在纽约的清算所CHIPS, 95%的美元交易都是通过CHIPS进行的。
- 2.他可以试图迫使总部位于比利时的通讯系统 SWIFT, 将来自于违规国家的成员(该国的银行), 驱逐出SWIFT组织。全球有1.1万家银行, 使用该系统进行跨境支付。
- 3.他还可以对该国的金融系统, 实施禁令, 对那些继续与被禁公司进行美元贸易的公司, 无论是美国国内还是国外的, 进行威胁惩罚. 事实上, 几乎所有的公司都需要进行美元交易。

Example 1. 标题 clearing house

a central office that banks use in order to pay each other money and exchange cheques, etc.
(银行) 票据交换所 , 清算中心 , 结算所
an organization that collects and exchanges information on behalf of people or other organizations 信息交换机构 ; 信息交流所

"清算所"是为了促进支付、证券或衍生品交易的交换 (即清算) , 而成立的金融机构。"清算所"位于两个清算公司 (也称为成员公司或参与者) 之间。目的是降低成员公司未能履行其"贸易结算义务"的风险。降低多方之间多笔交易的清算结算成本、结算风险, 和操作风险。

transaction :

~ of sth (formal) the process of doing sth 办理 ; 处理

- the transaction of government business 处理政府事务

CHIPS :

clearing house interbank(a.)银行同业的 payment system “纽约清算所银行同业支付系统. 全球最大的私营支付清算系统之一，主要进行跨国美元交易的清算。

CHIPS与联邦储备银行的Fedwire（英语：Fedwire）基金，一起构成了美国主要的大额国内和国际美元支付网络，占其市场份额约为96%。

| CHIPS | Fedwire |
|--|--|
| 它是私有的. 是全球最大的私营部门美元清算系统. | 是监管机构. |
| 是一个净额清算系统（因此不是实时的）。 例如，如果A要向B支付 120 万美元，B要向A支付 80 万美元，CHIPS 系统会将其合并为从A向B支付的单笔付款 40 万美元。 | 是"实时全额结算"系统。 但是Fedwire 系统需要分两次单独支付全部金额（即：B支付 120 万美元，A支付 80 万美元）。 |
| 对于时间敏感度较低支付，银行通常更喜欢使用 CHIPS 而不是 Fedwire 进行清算. 原因是: 1.CHIPS 收费更便宜. 2.不需要实时支付. | |

SWIFT :

Society for Worldwide Interbank Financial Telecomm 环球银行金融电信协会. 是一个国际银行间非盈利性的国际合作组织，总部设在比利时的布鲁塞尔. 银行和其他金融机构通过它,与同业交换电文（message）来完成金融交易。



<pure> The nuclear option

Mr Trump has three main ways [to constrain another country financially.

He can refuse its banks access to CHIPS, a New York-based clearing house [through which 95% of all dollar transactions are routed.

He can try to force SWIFT, a Belgium-based messaging system [which 11,000 banks worldwide 谓 use to make cross-border payments, to expel members from the offending state.

And he can slap an embargo on its financial system, threatening to punish any foreign or domestic financial institution [that uses dollars — as virtually all do — but continues to transact with the embargoed firms.